

ANNEX C

ANNEXE C

No. 4319. INTERNATIONAL CONVENTION CONCERNING THE USE OF BROADCASTING IN THE CAUSE OF PEACE. SIGNED AT GENEVA, SEPTEMBER 23rd, 1936¹

N° 4319. CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT L'EMPLOI DE LA RADIODIFFUSION DANS L'INTÉRÊT DE LA PAIX. SIGNÉE À GENÈVE, LE 23 SEPTEMBRE 1936¹

ACCESSION

ADHÉSION

Instrument deposited on :

Instrument déposé le :

19 December 1984

19 décembre 1984

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(With effect from 17 February 1985.)

(Avec effet au 17 février 1985.)

With the following reservation and declaration:

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich als nicht an die Bestimmungen des Artikels 7 der Konvention gebunden, wonach ein Streitfall über die Auslegung oder Anwendung der Konvention, der nicht auf dem Verhandlungswege beigelegt wurde, auf Antrag einer der am Streitfall beteiligten Vertragsparteien einem Schieds- oder Gerichtsverfahren zu unterwerfen ist.

Die Deutsche Demokratische Republik vertritt hierzu die Auffassung, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller am Streitfall beteiligten Vertragsparteien erforderlich ist, um einen Streitfall einem Schieds- oder Gerichtsverfahren zu unterwerfen.

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*Reservation**Réserve*

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 7 of the Convention, according to which disputes regarding the interpretation or appli-

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 7 de la Convention prévoyant que les différends relatifs à l'interprétation ou à l'ap-

¹ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CLXXXVI, p. 301; for subsequent actions published in the League of Nations *Treaty Series*, see references in General Indexes Nos. 8 and 9, and for those published in the United Nations *Treaty Series*, see references in Cumulative Indexes Nos. 8, 10 and 13, as well as annex C in volumes 1291, 1299, 1342, 1354, 1369 and 1381.

² Translation supplied by the Government of the German Democratic Republic.

³ Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CLXXXVI, p. 301; pour les faits ultérieurs publiés dans le *Recueil des Traités* de la Société des Nations, voir les références données dans les Index généraux nos 8 et 9, et pour ceux publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8, 10 et 13, ainsi que l'annexe C des volumes 1291, 1299, 1342, 1354, 1369 et 1381.

cation of the Convention in the absence of a settlement by way of negotiation shall be submitted, at the request of one of the Parties to the dispute, to arbitration or to judicial settlement.

The German Democratic Republic holds the view that in every single case the consent of all Parties to the dispute shall be necessary to refer a particular dispute to arbitration or to judicial settlement.

plication de la Convention seront, faute d'être réglés par voie de négociation, soumis, à la requête de l'une des parties au différend, à une procédure arbitrale ou judiciaire.

La République démocratique allemande considère que dans tous les cas sans exception l'accord de toutes les parties est nécessaire pour soumettre le différend dont il s'agit à une procédure arbitrale ou judiciaire.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik läßt sich in ihrer Haltung zu Artikel 14 der Internationalen Konvention über den Gebrauch des Rundfunks im Interesse des Friedens vom 23. September 1936, soweit er die Anwendung des Geltungsbereichs der Konvention auf Kolonialgebiete und andere abhängige Territorien betrifft, von den Festlegungen der Deklaration der Vereinten Nationen über die Gewährung der Unabhängigkeit an die kolonialen Länder und Völker (Res. Nr. 1514 [XV] vom. 14 Dezember 1960) leiten, welche die Notwendigkeit einer schnellen und bedingungslosen Beendigung des Kolonialismus in allen seinen Formen und Äußerungen proklamiert.

Die Deutsche Demokratische Republik gibt ihrer Überzeugung Ausdruck, daß es dem Anliegen der Konvention dienen würde, wenn alle Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen die Möglichkeit erhielten, Mitglied der Konvention zu werden.

Die Deutsche Demokratische Republik erklärt, daß sie sich das Recht vorbehält, Maßnahmen zur Wahrung ihrer Interessen zu ergreifen, sowohl wenn andere Staaten die Bestimmungen der Konvention nicht einhalten, als auch im Falle anderer Aktionen, die die Interessen der Deutschen Demokratischen Republik beeinträchtigen.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Declaration

The position of the German Democratic Republic on Article 14 of the International Convention concerning the Use of Broadcasting in the Cause of Peace of 23 September 1936,³ as far as the application of the Convention to colonial and other dependent territories is concerned, is governed by the provisions of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution No. 1514

Déclaration

La position de la République démocratique allemande à l'égard des dispositions de l'article 14 de la Convention internationale concernant l'emploi de la radiodiffusion dans l'intérêt de la paix en date du 23 septembre 1936¹ dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants, est régie par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance

¹ Translation supplied by the Government of the German Democratic Republic.

² Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.

³ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CLXXXVI, p. 301.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CLXXXVI, p. 301.

(XV) of 14 December 1960)¹ proclaiming the necessity of bringing to a speedy and unconditional end [to] colonialism in all its forms and manifestations.

The German Democratic Republic expresses its conviction that the purpose of the Convention would be served if all member States of the United Nations Organization were granted the possibility to become parties to the Convention.

The German Democratic Republic declares that it reserves itself the right to take measures to protect its interests in the case that other States would not comply with the provisions of the Convention or in the case of other activities which affect the interests of the German Democratic Republic.

Registered by the Secretariat on 19 December 1984.

aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960]¹ dans laquelle est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

La République démocratique allemande se dit convaincue qu'on répondrait au but de la Convention en accordant à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies la possibilité d'y devenir parties.

La République démocratique allemande déclare qu'elle se réserve le droit de prendre des mesures en vue de préserver ses intérêts dans l'éventualité où d'autres Etats ne se conformeraient pas aux dispositions de la Convention, ou bien dans l'éventualité d'autres activités affectant les intérêts de la République démocratique allemande.

Enregistré par le Secrétariat le 19 décembre 1984.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.